

MA Translation and Interpreting

Brief description of the programme:

The Master's degree programme *Translation and interpreting* prepares specialists in the field of translation and intercultural communication who speak professionally at least two foreign languages and have the skills to conduct constructive and professional dialogue in interethnic, interreligious and international contexts. They are furnished with the skills needed to be efficient in business negotiations and conferences as well as meet constantly changing labour market requirements. They possess research skills enabling them to develop and participate in the implementation of scientific projects and apply the results in their professional practice. The programme offers training and obtaining a master's degree in translation to holders of bachelors' degrees both in philological and other fields of knowledge.

Specialty and qualification:

Specialty: Philology

Qualification: Master in Theory and Practice of Translation

Extracurricular activities:

The programme offers extracurricular courses and internships in translation agencies, television and audio studios, NGOs, foreign companies, travel agencies, etc.

Competencies of the programme graduates:

The programme graduates are experts in the theory and practice of translation who have

- mastered a numerous skills and strategies of translation, interpretation and editing;
- mastered the skills to apply different strategies of translation in view of the specific cultural environment, to use translation software, electronic resources, databases, terminology banks, lexicographical reference books and reference books;
- mastered the skills to analyze texts in the source language and to perform simultaneous or consecutive interpretation as well as different types of translation and editing of texts in the field of finance, commerce, engineering, law, journalism and politics, taking into account the specifics of the target language and the influence of sociocultural factors;
- undergone professional training to be able to independently continue to develop their translation and interpretation skills;
- the skills to research, applying the contemporary trends in the theory and practice of translation and interpretation with a view to a further development in the PhD programmes at NBU.

Graduation: Upon earning the required number of credits and defending a master's thesis in accordance with the NBU standards for acquiring a Master's degree.

Professional qualifications and career opportunities: Graduates of the programme can work as translators, consultants, editors in public and private organizations, in print and electronic media, in ministries and agencies, in international organizations and foreign companies; in travel agencies, etc.

Programme Board Director: Associate Professor Dr. Maria Stambolieva

Programme consultant: Chief Assistant Professor Dr. Maria Neikova

e-mail: e-mail: mneikova@nbu.bg

Phone: 02 8110 340

Office: Building 2 , Office 312

Year 1

Semester 1

Lecture courses (credit-bearing courses)

TRIM001 Translation of administrative and political texts in English

Prof. Dr. Diana Iankova

30 h., 3 cr.

TRIM002 Translation of administrative and political texts in German

Senior Assist. Prof. Anelia Lambova

30 h., 3 cr.

TRIM003 Translation of administrative and political texts in French

Lecturer Tsvetilena Krasteva

30 h., 3 cr.

TRIM004 Translation of administrative and political texts in Spanish

Senior Assist. Prof. Veneta Sirakova

30 h., 3 cr.

TRIM005 Translation of administrative and political texts in Italian

Senior Assist. Petya Petkova - Staleva

30 h., 3 cr.

TRIM006 Translation of administrative and political texts in Greek

Senior Assist. Prof. Dr. Ekaterina Grigorova

30 h., 3 cr.

TRIM007 Translation of administrative and political texts in Arabic

Assoc. Prof. Dr. Mariana Malinova

30 h., 3 cr.

TRIM008 Translation of administrative and legal texts - Russian

Assoc. Prof. Tatyana Fed

30 h., 3 cr.

TRIM010 Consecutive interpretation from English

Assoc. Prof. Boris Naimushin

30 h., 3 cr.

TRIM011 Consecutive interpretation from German

prof. Maria Grozeva, D.Sc.

30 h., 3 cr.

TRIM012 Consecutive interpretation from French

Senior Assist. Prof. Dr. Milen Shipchanov

30 h., 3 cr.

TRIM013 Consecutive interpretation from Italian

Senior Assist. Petya Petkova - Staleva

30 h., 3 cr.

TRIM014 Consecutive interpretation from Spanish

Senior Assist. Prof. Dr. Veneta Sirakova

30 h., 3 cr.

TRIM015 Consecutive interpretation from Greek

Senior Assist. Prof. Dr. Yanko Dimitrov

30 h., 3 cr.

TRIM016 Consecutive interpretation from Arabic

Assoc. Prof. Dr. Mariana Malinova

30 h., 3 cr.

TRIM017 Consecutive interpretation from Russian

Assoc. Prof. Dr. Tatyana Fed

30 h., 3 cr.

TRIM110 Theory of Translation

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

30 h., 3 cr.

TRIM120 Terminology resources of the European Union

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

Assoc. Prof. Dr. Maria Stambolieva

30 h., 3 cr.

Extracurricular educational forms (credit-bearing)

TRSM101 Project: Theory of Translation

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

30 h., 3 cr.

TRSM102 Project: Terminology resources of the European Union

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

Assoc. Prof. Dr. Maria Stambolieva

Assoc. Prof. Dr. Tatyana Fed

Assoc. Prof. Dr. Mariana Malinova

Senior Assist. Prof. Dr. Ekaterina Grigorova

Senior Assist. Prof. Dr. Milen Shipchanov

Senior Assist. Prof. Dr. Veneta Sirakova

Senior Assist.. Petya Petkova - Staleva

Lecturer Nora Krasteva

30 h., 3 cr.

TRSM106 Project: Specialized translation (B> A)

Assoc. Prof. Elena Tarasheva

Assoc. Prof. Tatyana Fed

Assoc. Prof. Dr. Mariana Malinova

Senior Assist. Prof. Dr. Ekaterina Grigorova

Senior Assist. Prof. Dr. Milen Shipchanov

Senior Assist. Prof. Veneta Sirakova

Lecturer Desislava Davidova

Lecturer Nora Krasteva

30 h., 3 cr.

TRSM107 Seminar: Public speech and behavior

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

30 h., 3 cr.

TRSM151 Project: Translation of administrative and political texts (by language C)

Prof. Dr. Diana Iankova

Lecturer Anelia Lambova

Lecturer Tsvetilena Krasteva

Lecturer Valentina Slavova

30 h., 3 cr.

Year 1

Semester 2

Lecture courses (credit-bearing)

TRIM020 Translation of scientific and technical texts from English

Assoc. Prof. Dr. Elena Tarasheva

30 h., 3 cr.

TRIM021 Translation of scientific and technical texts from German

Lecturer Anelia Lambova

30 h., 3 cr.

TRIM022 Translation of scientific and technical texts from Spanish

Senior Assist. Prof. Dr. Veneta Sirakova

30 h., 3 cr.

TRIM023 Translation of scientific and technical texts from French

Lecturer Dian Karageorgiev

30 h., 3 cr.

TRIM024 Translation of scientific and technical texts from Italian

Senior Assist.. Petya Petkova - Staleva

30 h., 3 cr.

TRIM025 Translation of scientific and technical texts from Greek

Senior Assist. Prof. Dr. Yanko Dimitrov

30 h., 3 cr.

TRIM026 Translation of scientific and technical texts from Arabic

Senior Assist. Prof. Nedelia Kitaeva

30 h., 3 cr.

TRIM027 Translation of scientific and technical texts from Russian

Assoc. Prof. Dr. Tatyana Fed

30 h., 3 cr.

TRIM210 The Translators' Profession: Sociolinguistic and psycholinguistic problems in translation

Prof. Dr. Maria Grozeva, D.Sc.

Assist. Prof. Amelia Mareva

30 h., 3 cr.

TRIM225 Comparative Linguistics

Prof. Dr. Maria Grozeva, D.Sc.

Prof. Dr. Diana Iankova

Assoc. Prof. Dr. Irina Georgieva

Assoc. Prof. Dr. Nelly Radanova

Assoc. Prof. Dr. Anushka Levy

30 h., 3 cr.

TRIM230 Working with translation software

Assoc. Prof. Dr. Maria Stambolieva

Senior Assist. Prof. Dr. Milen Shipchanov

30 h., 3 cr.

TRIM261 Simultaneous interpretation from English

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

30 h., 3 cr.

TRIM262 Simultaneous interpretation from German

Prof. Dr. Maria Grozeva, D.Sc.

30 h., 3 cr.

TRIM263 Simultaneous interpretation from Spanish

Senior Assist. Prof. Dr. Daniela Mesa

30 h., 3 cr.

TRIM264 Simultaneous interpretation from French

Senior Assist. Prof. Dr. Milen Shipchanov

30 h., 3 cr.

TRIM265 Simultaneous interpretation from Italian

Senior Assist.. Petya Petkova - Staleva

30 h., 3 cr.

TRIM266 Simultaneous interpretation from Greek

Lecturer Christina Yanisova

30 h., 3 cr.

TRIM267 Simultaneous interpretation from Arabic

Lecturer Vesselina Rajjekov

30 h., 3 cr.

TRIM268 Simultaneous interpretation from Russian

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

Lecturer Desislava Zareva

30 h., 3 cr.

Extracurricular educational forms (credit-bearing)

TRSM201 Seminar: translators and translation agencies

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

30 h., 3 cr.

TRSM202 Project: Translation and systems for quality management (ISO 9001)

Senior Assist. Prof. Dr. Stanislav Bogdanov

30 h., 3 cr.

TRSM203 Seminar: Problems of computer-aided translation

Assoc. Prof. Dr. Maria Stambolieva

Senior Assist. Prof. Dr. Milen Shipchanov

30 h., 3 cr.

TRSM207 Seminar: Note-taking in consecutive interpretation

Prof. Dr. Maria Grozeva, D.Sc.

Assoc. Prof. Boris Naimushin

30 h., 3 cr.

TRSM209 Project: Comparative Linguistics

Prof. Dr. Maria Grozeva, D.Sc.

Prof. Dr. Maria Kitova-Vasileva, D.Sc.

Prof. Dr. Diana Iankova

Assoc. Prof. Dr. Irina Georgieva

Assoc. Prof. Dr. Anelia Brambarova

Assoc. Prof. Dr. Nelly Radanova

Senior Assist. Prof. Dr. Ekaterina Grigorova

30 h., 3 cr.

TRSM211 Project: Translation of scientific and technical texts

Assoc. Prof. Dr. Elena Tarasheva

Assoc. Prof. Dr. Irina Georgieva

Assoc. Prof. Dr. Mariana Malinova

Senior Assist. Prof. Dr. Ekaterina Grigorova

Senior Assist. Prof. Dr. Veneta Sirakova

Senior Assist.. Petya Petkova - Staleva

Lecturer Tsvetilena Krasteva

Lecturer Angela Angelova

30 h., 3 cr.

Year 2

Semester 1

Lecture courses (credit-bearing)

TRIM308 Techniques in language localization

Senior Assist. Prof. Dr. Stanislav Bogdanov

30 h., 3 cr.

TRIM309 Film translation from English

Assist. Prof. Amelia Mareva

30 h., 3 cr.

TRIM312 Film translation from German

Senior Assist. Prof. Anelia Lambova

30 h., 3 cr.

TRIM313 Film translation from Spanish

Senior Assist. Prof. Stanimir Mitchev

30 h., 3 cr.

TRIM314 Film translation from French

Senior Assist. Prof. Dr. Milen Shipchanov

30 h., 3 cr.

TRIM315 Bidirectional translation English

Assoc. Prof. Boris Naimushin

30 h., 3 cr.

TRIM316 Bidirectional translation German

Lecturer Nora Krasteva

30 h., 3 cr.

TRIM317 Bidirectional translation Spanish

Senior Assist. Prof. Veneta Sirakova

30 h., 3 cr.

TRIM318 Bidirectional translation French

Senior Assist. Prof. Dr. Milen Shipchanov

30 h., 3 cr.

TRIM319 Bidirectional translation Italian

Senior Assist.. Petya Petkova - Staleva

30 h., 3 cr.

TRIM321 Bidirectional translation Greek

Lecturer Christina Yanisova

30 h., 3 cr.

TRIM322 Bidirectional translation Arabic

Assoc. Prof. Dr. Mariana Malinova

30 h., 3 cr.

TRIM323 Film translation from Italian

Lecturer Desislava Davidova

30 h., 3 cr.

TRIM324 Film translation from Greek

Senior Assist. Prof. Dr. Yanko Dimitrov

30 h., 3 cr.

TRIM325 Film translation from Arabic

Vesselina Raijekov

30 h., 3 cr.

TRIM351 Bidirectional translation - Russian

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

Lecturer Desislava Zareva

30 h., 3 cr.

TRIM352 Intercultural Pragmatics and Translation

Prof. Dr. Maria Grozeva, D.Sc.

Prof. Dr. Diana Iankova

Assoc. Prof. Dr. Irina Georgieva

Assoc. Prof. Dr. Nelly Radanova

30 h., 3 cr.

TRIM355 Film translation from Russian

Lecturer Desislava Zareva

30 h., 3 cr.

TRIM380 Political linguistics, discourse and media translation

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

Assoc. Prof. Dr. Elena Tarasheva

30 h., 3 cr.

TRIM400 Editing - English

Assoc. Prof. Boris Naimushin

Assist. Prof. Amelia Mareva

30 h., 3 cr.

TRIM401 Editing - German

Lecturer Veselinka Krusheva

Lecturer Angela Angelova

30 h., 3 cr.

TRIM402 Editing- Spanish

Senior Assist. Prof. Dr. Veneta Sirakova

Lecturer Stanimir Mitchev

30 h., 3 cr.

TRIM403 Editing - French

Lecturer Tsvetilena Krasteva

30 h., 3 cr.

TRIM404 Editing - Italian

Assoc. Prof. Dr. Nelly Radanova

30 h., 3 cr.

TRIM405 Editing - Greek

Senior Assist. Prof. Dr. Ekaterina Grigorova

30 h., 3 cr.

TRIM406 Editing - Arabic

Assist. Prof. Dr. Belev

30 h., 3 cr.

TRIM407 Editing - Russian

Assoc. Prof. Dr. Tatyana Fed

30 h., 3 cr.

Extracurricular educational forms (credit-bearing)

TRSM330 Internship in translation

Assoc. Prof. Dr. Boris Naimushin

Assoc. Prof. Dr. Irina Georgieva

Assoc. Prof. Dr. Mariana Malinova

Senior Assist. Prof. Dr. Ekaterina Grigorova

Senior Assist. Prof. Dr. Milen Shipchanov

Senior Assist. Prof. Dr. Daniela Mesa

Senior Assist.. Petya Petkova - Staleva

Lecturer Vladimira Petrova-Tinkova

Lecturer Nora Krasteva

150 hr. 15 cr.